



静岡市



MIC



外務省
Ministry of Foreign Affairs of Japan



全国町村会
National Association of Towns and Villages



CLAIR



AMBASSADE
DE FRANCE
AU JAPON
Liberté
Égalité
Fraternité



cités
unies
france

第8回 日仏自治体交流会議

VILLE DE
SHIZUOKA

8e

2024 静岡市

RENCONTRES FRANCO-JAPONAISES
DE LA COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE

2024/11/18 lun - **21** jeu

PROGRAMME

プログラム・日程表





目次

table des matières

大会説明	3
À propos des 8èmes Rencontres	
日本側推進委員長 静岡市長挨拶	4
Message du Maire de Shizuoka, Président du comité de pilotage japonais	
フランス側推進委員長	
エクサンプロヴァンス市副市長挨拶	5
Message de l'Adjointe au maire d'Aix-en-Provence, Présidente du comité de pilotage français	
総務大臣挨拶	6
Message du Ministre de l'Intérieur et des Communications du Japon	
外務大臣挨拶	7
Message du Ministre des Affaires étrangères du Japon	
欧州・外務省地方自治体・市民社会担当挨拶	8
Message du Délégué pour les Collectivités Territoriales et la Société Civile, Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	
一般財団法人自治体国際化協会(クレア)理事長挨拶	9
Message du Président du Centre Japonais des Collectivités Locales (CLAIR)	
フランス都市連合会長 モンペリエ・メディテラネ・メトロポール議長	
モンペリエ市長挨拶	10
Message du Maire de Montpellier, Président de Montpellier Méditerranée Métropole, Président de Cités Unies France	
プログラム	11
Programme	
視察先	12
Visites	
全体会パネルディスカッション	14
Séance plénière	
分科会	16
Ateliers	
参加自治体(日本)	18
Collectivités japonaises participantes	
参加自治体(フランス)	20
Collectivités françaises participantes	
協賛企業	22
Entreprise partenaire	
第8回日仏自治体交流会議のロゴについて	23
À propos du logo des 8e Rencontres	

8e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée 第8回 日仏自治体交流会議 静岡市

2024/11/18 ^{lun} - 21 ^{jeu}, SHIZUOKA

日仏自治体交流会議は、日仏交流150周年を記念し、互いに姉妹都市関係にあるナンシー市と石川県金沢市の呼びかけによって、2008年から開催されています。

日仏の自治体が一堂に会し、両国の自治体が抱える共通の行政課題や先進施策等について発表・議論することで両国の地方自治の発展に寄与することを目的に開催されており、1対1という自治体間交流の枠組みを越え、多面的な交流のモデルを提議しています。

これまで、ナンシー市、金沢市、シャルトル市、高松市、トゥール市、熊本市及びエクサンプロヴァンス市において、日仏交互に会議を開催し、両国の持続可能なまちづくりに向けた政策対話を行ってきました。

この日仏自治体交流会議の枠組みを通じた交流によって、二国の自治体は世界でも類まれな強固なパートナーシップを築いています。今回、第8回目の会議は、「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」をテーマに、日本最高峰の富士山を望み、また、日本一深い湾の駿河湾に面する豊かな自然と都市機能が調和する静岡市において2024年11月18日から21日まで開催します。

Les Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée se tiennent depuis 2008. Elles ont vu le jour grâce à l'initiative des villes jumelées de Nancy et de Kanazawa, à l'occasion de la commémoration du 150e anniversaire des relations franco-japonaises.

L'objectif des Rencontres est de contribuer au développement des collectivités locales de nos deux pays. Elles réunissent les collectivités locales françaises et japonaises afin de présenter et de débattre sur les problèmes administratifs communs auxquels elles sont confrontées et les mesures innovantes qu'elles emploient, créant ainsi un lieu d'échange inter-collectivités unique dépassant le cadre des simples échanges individuels.

Jusqu'à présent, les Rencontres ont eu lieu alternativement à Nancy, Kanazawa, Chartres, Takamatsu, Tours, Kumamoto et Aix-en-Provence pour engager des dialogues sur les politiques visant au développement urbain durable sur les deux territoires.

Les échanges qui ont eu lieu dans le cadre de ces Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée ont permis aux collectivités de nos deux pays de forger un partenariat fort et unique au monde.

Les 8e Rencontres, qui auront pour thème « Le partenariat des collectivités françaises et japonaises porteur de nouvelles valeurs mondiales », se tiendront du 18 au 21 novembre 2024 à Shizuoka. Avec sa vue imprenable sur le mont Fuji, le plus haut sommet du Japon, la ville de distingue par une harmonie parfaite entre nature luxuriante et infrastructures urbaines modernes, le tout face à la baie de Suruga, la plus profonde du Japon.





ようこそ静岡市へお越しくださいました。

今、世界は「地球環境の世紀」「AI(人工知能)などによる知能革命の時代」という、大変革期を迎えています。ウクライナや中東をめぐる戦争・紛争、新型コロナなどの疫病、自然災害の頻発化・激甚化など、私たちをとりまく環境は非常に厳しい状況にあります。そして、成熟社会を迎えた日本もフランスも少子高齢化が加速していく中で、住民に最も身近な行政主体である地方自治体は、時代の変化に適応し続けていかなければなりません。

私の強い思いは、「多くの魅力を持つ静岡市の明るい未来を、みんなの手で一緒に創りたい。『安心感がある温かい社会』で、今を生きる人々が安心と幸せを実感でき、将来を担う子どもたち・若者たちが、このまちの未来に夢や希望を持てる静岡市にしたい。」です。どうすれば、この明るい未来を実現できるのでしょうか。

地域社会には個々の「力」は小さくとも全体としては「大きな力」があります。世界には「大きな知」があります。その「大きな力」と「大きな知」が集まり、うまくつながって、みんなの力で、すなわちパートナーシップで社会問題を解決することで、新しい価値や魅力が生まれます。

今回、第8回目の日仏自治体交流会議を静岡市で開催し、日仏全国各地からお越しいただきました皆様と交流の機会を得られましたことを大変嬉しく思っております。テーマは、「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」です。参加者の皆様にとって、本会議がこれからの自治体経営への新しいひらめきやアイデア、新結合が生まれ、人びとに幸せをもたらす新たな価値を生み出す有意義な場となることを心より祈念しております。

静岡市は、「美しく豊かな自然環境・温暖な気候」と「歴史性が根付いた文化力」、「多様で深みのある産業力による経済的活力」などの様々な魅力があります。ぜひ本市での滞在をお楽しみ下さい。

本会議の開催にあたりご尽力を賜りました皆様方に、この場をお借りして深く感謝申し上げます。



日本側推進委員長 静岡市長 難波 喬司

静岡市

Bienvenue à toutes et à tous à Shizuoka.

Notre monde fait face à une période de profonds bouleversements, avec des défis environnementaux sans précédent et la révolution de l'intelligence artificielle (IA) qui change radicalement notre rapport à la connaissance. Nous sommes plongés dans un environnement extrêmement difficile, à cause des guerres et des conflits, en Ukraine et au Moyen-Orient notamment, des épidémies telles celles du Covid, et des catastrophes naturelles de plus en plus graves et fréquentes. Par ailleurs, dans des sociétés responsables comme le Japon et la France, la baisse de la natalité et l'accélération du vieillissement de la population posent des défis supplémentaires. Dans ce contexte, les collectivités locales, entités administratives les plus proches des habitants, ont le devoir impératif de s'adapter continuellement à l'évolution des temps.

J'aspire à construire un avenir radieux pour la ville remplie de charmes qu'est Shizuoka et, avec la coopération de tous, permettre aux gens qui y vivent aujourd'hui de se sentir protégés et heureux dans une « société solidaire où chacun peut vivre en sécurité ». Il est également nécessaire de permettre aux enfants et aux jeunes, porteurs de notre avenir, de nourrir des rêves et des espoirs pour l'avenir de Shizuoka. Mais comment faire de cet objectif une réalité ?

Dans les communautés locales, les acteurs de terrain du public ou du privé ne disposent que de peu de marge de manoeuvre. Cependant, lorsqu'ils s'unissent, ils forment une force considérable. C'est en joignant efficacement cette force collective à la vaste somme des connaissances mondiales et en résolvant les problèmes sociaux ensemble, par le biais de partenariats, que de nouvelles valeurs et de nouveaux attraits peuvent voir le jour.

Je suis très heureux de pouvoir organiser les 8e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée dans la ville de Shizuoka et d'avoir l'occasion d'interagir avec tous les participants venus de tout le Japon et de France. Le thème de cette année est « Le partenariat des collectivités françaises et japonaises porteur de nouvelles valeurs mondiales ». J'espère sincèrement que cet événement permettra à tous les participants de trouver de nouvelles inspirations et imaginer de nouvelles approches pour la gestion de leurs collectivités, créant de nouvelles valeurs qui apporteront bonheur et bien-être aux populations.

La ville de Shizuoka possède de nombreux attraits : un environnement naturel magnifique et riche et un climat clément, mais aussi une force culturelle enracinée dans l'histoire et une vitalité économique basée sur sa puissance industrielle diversifiée et profondément ancrée. J'espère que votre séjour sera mémorable et enrichissant.

Je termine en remerciant sincèrement toutes celles et ceux qui ont contribué à l'organisation de ces 8e Rencontres.

Président du comité de pilotage japonais, Maire de Shizuoka, **NANBA Takashi**



エクサンプロヴァンス市は、姉妹都市である熊本市、さらに広くは日本と、友好と協力の固い絆で結ばれています。我々両都市は共に、芸術と水の都であり、イノベーションに熱心であるという点でよく似ています。30年以上前、能楽師の狩野丹秀氏（訳注：フランスでの通名、日本では狩野瑠鵬）からエクサンプロヴァンス市へ能舞台が寄贈されたことをきっかけに相互理解の礎が築かれ、この関係は、2013年の交流都市協定の締結によって正式なものとなりました。

160年以上にわたって両国を結び付けてきたこの関係においては、多岐にわたって多くの活動が行われてきました。この背景の下で、2023年8月、エクサンプロヴァンス市は、フランスにおける日本文化振興の取り組みに対して、日本の外務省から表彰状を授与されました。

2022年10月にエクサンプロヴァンス市で開催された第7回日仏自治体交流会議の成功は、新型コロナ危機による沈滞期後の両国関係の再開を示すものでした。今日、落ち着いた状況の中で、「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」というテーマの下に、美しい静岡市で第8回会議が開催されることを大変うれしく思います。

自治体としての我々は、この進展と公共政策の必要な調整において、非常に重要な役割を担っています。経済問題、社会問題、そして環境問題をテーマとする3つの分科会での熟考と意見交換の時間によって、我々は、市民のために各自治体で展開している活動に革新をもたらし、影響を与えることができるでしょう。

最後に、フランス側推進委員会委員長として、本会議の準備に携わった全ての方々、特に、欧州・外務省、フランス都市連合、自治体国際化協会、在フランス日本国大使館のご尽力に敬意を表したいと思います。

参加者の皆さまにとって、第8回日仏自治体交流会議が建設的で、我々自治体の未来へ向けた企画をもたらすものになることをお祈り申し上げます。

フランス側推進委員長

魅力・国際関係及び姉妹都市・観光及びメセナ担当エクサンプロヴァンス市副市長 **カリマ・ゼルカニ＝レナール**

Aix-en-Provence entretient avec sa ville partenaire de Kumamoto, et plus largement avec le Japon, des liens forts d'amitié et de coopération. Nos deux villes se ressemblent ; deux villes d'art et d'eau, tournées vers l'innovation. Le don d'une scène de théâtre nô, par Maître Tanshu Kano, a posé les fondations il y a plus de 30 ans d'une entente qui s'est, depuis, officialisée en 2013 par un accord de coopération.

C'est une relation dynamique dans de nombreux domaines, à l'instar de celle qui unit nos deux nations depuis plus de 160 ans. Et c'est, dans ce contexte, que la Ville d'Aix-en-Provence a reçu en août 2023 un certificat d'honneur du Ministère des Affaires étrangères japonais, pour son action en faveur de la promotion de la culture japonaise en France.

Le succès des 7e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, organisées à Aix en octobre 2022, avait marqué la reprise des relations entre nos deux pays après une période sombre liée à la crise de Covid-19. Aujourd'hui, dans un contexte apaisé, je me réjouis de la tenue de cette 8e édition dans la belle ville de Shizuoka, sur le thème « Le partenariat des collectivités franco-japonaises porteur de nouvelles valeurs mondiales ». A notre échelon, nous sommes un des acteurs essentiels de cette évolution et de la nécessaire mise en adéquation de nos politiques publiques. Ces temps de réflexion et d'échanges, autour des trois ateliers dédiés aux questions économiques, sociétales et environnementales, vont nous permettre d'innover et d'influer sur les actions déployées dans nos territoires au service des citoyens.

Enfin, en tant que présidente du comité de pilotage français, je tiens à saluer le travail de toutes les personnes qui se sont impliquées dans la préparation de cet événement, et particulièrement le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, Cités unies France, CLAIR et l'Ambassade du Japon en France.

Je souhaite à toutes les participantes et participants des 8e Rencontres constructives et porteuses de projets pour l'avenir de nos territoires.



Présidente du Comité de pilotage français
Adjointe au maire d'Aix-en-Provence déléguée à
l'Attractivité, Relations internationales et villes jumelles,
Tourisme et Mécénat

Karima ZERKANI-RAYNAL



この度、「第8回日仏自治体交流会議」が、静岡市において開催されますことに、心よりお慶び申し上げます。また、本会議の開催にご尽力いただいた皆様に、厚く御礼申し上げます。

「日仏自治体交流会議」は、日仏交流150周年を記念し、2008年にフランス・ナンシー市と金沢市の呼びかけにより始まり、これまで、日仏相互に2年ごとに開催されてきました。過去の会議では、日仏の地方自治に関する課題のほか、持続可能な経済モデル、すべての人が尊重される成熟社会、環境の当事者としての地方自治体等、幅広い分野について首長の皆様からの発表と活発な議論が行われてこられたと承知しています。

今回は、「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」をテーマに、経済、社会、環境に関する三つの分科会において、日仏両国の自治体が直面する様々な課題について討議を深め、「最終宣言」を取りまとめる予定と伺っております。両国の自治体関係者が各々の知見・経験を共有し、提案をまとめることで、日仏が直面する諸課題の解決のみならず、世界に新しい価値観の創出をもたらすことを期待しております。

今回の開催地である静岡市は、カンヌ市と1991年に「姉妹都市」協定を結んでおり、毎年「シズオカ×カンヌウィーク」が開催されるなど緊密な文化交流が行われていると承知しております。このように、様々な関係を有する日仏の自治体が一堂に会して、協力・信頼関係を築く本会議は、大変意義深く、1対1の自治体間交流の枠組みを超えた多層的な自治体交流のモデルであり、こうした交流を深化させ、日仏関係が更に発展していくことは大変有意義であり、国際社会に誇るべきものです。

結びに、「日仏自治体交流会議」が、参加される自治体の皆様にとって有意義なものになるとともに、会議を通してお互いの信頼関係と友情が深まり、今後の日仏両国の絆がさらに強まることを祈念しまして、ご挨拶とさせていただきます。



総務大臣 村上 誠一郎

[2024年10月11日現在]

Je tiens à vous adresser mes chaleureuses félicitations pour la tenue dans la ville de Shizuoka des 8e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée. Je tiens également à exprimer ma sincère gratitude à tous ceux qui ont œuvré pour organiser ces Rencontres.

Les « Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée » ont été lancées en 2008 à l'invitation des villes de Nancy, en France, et de Kanazawa à l'occasion des commémorations du 150e anniversaire des relations franco-japonaises, et elles se sont tenues jusqu'à présent tous les deux ans alternativement au Japon et en France. Je sais que les précédentes Rencontres ont donné lieu à des présentations et à des discussions animées entre les participants sur un large éventail de sujets, non seulement sur des problématiques propres aux collectivités locales japonaises et françaises, mais aussi sur des thèmes comme la création de modèles économiques durables, l'établissement de sociétés matures dans lesquelles tous les êtres humains sont respectés et le rôle des collectivités locales en tant qu'acteur environnemental.

Cette fois-ci, dans le cadre du thème « Le partenariat des collectivités franco-japonaises porteur de nouvelles valeurs mondiales », trois ateliers portant sur l'économie, la société et l'environnement approfondiront les discussions sur les différents problèmes auxquels sont confrontées les collectivités locales de nos deux pays, qu'ils compileront dans une « Déclaration finale ». J'espère que le partage des connaissances et des expériences des responsables des collectivités locales de nos deux pays et la compilation de leurs propositions, permettront non seulement de résoudre les différents problèmes auxquels le Japon et la France sont confrontés, mais également de créer de nouvelles valeurs pour le monde entier.

La ville de Shizuoka, ville hôte cette année, a signé un accord de jumelage avec la ville de Cannes en 1991, et je connais les échanges culturels étroits qui ont lieu, tels que la « Shizuoka × Cannes Week » annuelle. Ces Rencontres, au cours desquelles des collectivités locales japonaises et françaises ayant des liens divers se réunissent ainsi pour construire des relations de coopération et de confiance ont une grande valeur et elles sont un modèle d'échange entre collectivités locales sur plusieurs niveaux qui va au-delà du cadre des échanges individuels entre deux collectivités locales. Elles permettent l'approfondissement de ces échanges et sont d'une grande importance pour le développement ultérieur des relations franco-japonaises. Elles sont également une chose dont on peut s'enorgueillir devant la communauté internationale.

Enfin, je voudrais conclure mon propos en exprimant mon espoir que ces « Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée » seront fructueuses pour les collectivités participantes, qu'elles seront l'occasion d'approfondir encore plus leurs relations de confiance et d'amitié mutuelles et de renforcer toujours plus les liens qui unissent le Japon et la France.

Ministre de l'Intérieur et des Communications **MURAKAMI Seiichirou**
Le 11 octobre 2024



この度、第8回日仏自治体交流会議が静岡市で盛大に開催されますことを心からお慶び申し上げます。

日仏自治体交流会議は、2008年の日仏関係樹立150周年を記念して第1回会議が開催されて以来、これまで7回にわたって日本とフランスの関係都市で開催されてきています。

日仏間では55都市の間で姉妹都市提携が結ばれており、自治体間の活発な交流が維持されており、政府としても両国間の自治体交流の発展を後押ししています。昨年12月に両首脳間で発表した、今後の日仏協力の指針となる「特別なパートナーシップ」の下での日仏協力ロードマップにも、地方自治体間及び姉妹都市間の交流を促進し発展させることが明記されています。

日仏両国は長い協力の歴史を共有しており、その関係はかつてないほど緊密になっています。それは、頻繁な要人往来、日仏部隊間協力円滑化協定(RAA)にかかる議論を始めとする両国間の安全保障・防衛協力の深化、「太平洋の友人」としてニューカレドニアなどの領土を有するフランスとのインド太平洋における協力、経済・科学技術分野での協力の強化、様々な地球規模課題における国際場裡での協力、活発な文化交流など幅広い分野にわたっています。

今回の交流会議のテーマである「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」は、自治体間の協力を通じて新しい価値を共創することが求められているものであり、日仏が率先して世界にそれを示していくことを歓迎します。

最後に、両国の自治体間の交流が今後も末永く発展していくことを心から祈念申し上げます。



外務大臣 岩屋 毅

[2024年10月11日現在]

Je tiens tout d'abord à vous féliciter chaleureusement de tenir solennellement ces 8e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée dans la ville de Shizuoka.

Depuis la première Rencontre de 2008 à l'occasion de la commémoration du 150e anniversaire de l'établissement des relations franco-japonaises, sept autres Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée se sont tenues dans des villes du Japon et de la France.

Des relations de jumelage ont été nouées entre 55 villes japonaises et françaises, des échanges actifs sont entretenus par nos collectivités locales, et le gouvernement, de son côté aussi, soutient le développement des échanges entre les autorités locales de nos deux pays. Dans la feuille de route pour la coopération franco-japonaises dans le cadre du « partenariat spécial » annoncé par les dirigeants de nos deux pays en décembre dernier qui servira de ligne directrice pour la coopération future entre le Japon et la France, il est également clairement indiqué notre volonté de promouvoir et de développer les échanges entre les collectivités territoriales et les villes jumelées.

Le Japon et la France partagent une longue histoire de coopération et leurs relations n'ont jamais été aussi étroites. Qu'il s'agisse notamment des fréquentes visites des hauts responsables, de l'approfondissement de la coopération en matière de sécurité et de défense entre nos deux pays, notamment les discussions sur un accord d'accès réciproque (RAA) entre le Japon et la France, de la coopération avec la France en tant qu'« ami du Pacifique » dans l'Indo-Pacifique qui compte des territoires tels que la Nouvelle-Calédonie, ou encore du renforcement de la coopération dans les domaines économiques, scientifiques et technologiques, de la coopération sur la scène internationale sur diverses problèmes mondiaux ou des échanges culturels actifs.

Le thème de cette Rencontre, « Le partenariat des collectivités japonaises et françaises, porteur de nouvelles valeurs mondiales », est un appel à une cocréation de nouvelles valeurs basées sur la coopération entre les collectivités locales, et je me réjouis que le Japon et la France prennent l'initiative de montrer l'exemple au reste du monde.

Pour conclure, je tiens à vous exprimer mes vœux sincères pour que les échanges entre les collectivités locales de nos deux pays continuent de se développer à l'avenir.

Ministre des Affaires étrangères **IWAYA Takeshi**
Le 11 octobre 2024



パートナーの皆さま

この度、静岡市で開催される第8回日仏自治体交流会議で我々が再会できることは、我々全員にとって喜ばしいことであると私は確信しています。60年以上にわたり、日仏両国の自治体間で深い友好の絆が育まれていることは、日仏自治体間の協力をなす比類なき推進力を物語っています。今日、約60の日仏自治体が、持続可能な経済、デジタル技術、文化、または遺産といった多様なテーマを含む協力プロジェクトに携わっています。

今年に入って、日仏の「特別なパートナーシップ」は、昨年12月にフランス共和国大統領と日本国首相によって承認された日仏協力に関する新たなロードマップ(2023-2027年)の採択によって、新たな飛躍を遂げました。自治体協力和日仏自治体交流会議の開催がこのロードマップに盛り込まれ、今や二国間関係にとって無視できない柱となっています。

「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」というテーマを巡ってこの度行われる意見交換は、我々の社会の未来を形作るグローバルな問題に及ぶという点で、極めて重要なものとなるでしょう。予定されている分科会では、地域の魅力と持続可能な経営、全ての人が参画する連帯のある社会の創造、生活の質の向上に焦点が当てられており、いずれも、我々の開発モデルを再考する道筋を示すものとなるでしょう。こうした議論は、自治体間協力の強化を可能にするだけでなく、世界規模で生じている社会及び環境の課題に対処するための革新的な解決策の模索に寄与することは間違いありません。フランスであれ日本であれ、自治体はこうした課題の中心にいます。革新し、適応し、持続可能な解決策を提案する能力は、我々が成功を共有するための鍵でもあります。

この会議を主催していただいた静岡市当局の皆さまをはじめ、長年にわたりこの協力を成功に導いてきた全ての自治体、議員、公務員、市民の皆さまにも深く感謝申し上げたいと思います。皆さまの日々のご尽力によって、我々の関係は、国際的なパートナーシップのモデルとなっています。また、この比類なきイベントを開催するという決定を下されたフランス都市連合の代表の皆さまにも感謝いたします。

静岡市で開催されるこの第8回会議が、我々の絆を強化する新たな一歩となることをお祈り申し上げます。全ての参加者が熱意あふれる実りある議論をされることを願っております。

欧州・外務省 地方自治体・市民社会担当 **フレデリック・ショレ**

Chers partenaires,
C'est avec une joie partagée je n'en doute pas que nous nous retrouvons cette semaine à Shizuoka, à l'occasion des 8èmes Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée. Depuis plus de 60 ans, de profonds liens d'amitié se sont développés entre les collectivités territoriales de nos deux pays, illustrant la dynamique unique qui compose la coopération décentralisée entre la France et le Japon. Près d'une soixantaine de collectivités territoriales françaises et japonaises portent aujourd'hui des projets de coopération qui englobent des sujets aussi diversifiés que l'économie durable, le numérique, la culture ou le patrimoine.

Au cours de cette année, notre « partenariat privilégié » a bénéficié d'un nouvel élan grâce à la mise en œuvre de la nouvelle stratégie de coopération bilatérale pour la période 2023-2027, approuvée en décembre dernier par le Président de la République française et le Premier ministre japonais. La coopération décentralisée et l'organisation des rencontres franco-japonaises ont été intégrées à cette feuille de route et constituent désormais un pilier incontournable de la relation bilatérale.

Cette semaine, les échanges autour du thème « Le partenariat des collectivités françaises et japonaises porteur de nouvelles valeurs mondiales » seront d'une importance cruciale en ce qu'ils touchent aux enjeux mondiaux qui façonnent l'avenir de nos sociétés. Les ateliers proposés, qui se focaliseront sur l'attractivité territoriale et la gestion durable, la création d'une société inclusive et solidaire, ainsi que sur l'amélioration de la qualité de vie, seront autant de pistes pour repenser nos modèles de développement. Ces discussions, au-delà de permettre le renforcement de la coopération entre nos collectivités, doivent contribuer à la recherche de solutions innovantes pour répondre aux défis sociaux et environnementaux qui se posent à l'échelle mondiale. Les collectivités locales, que ce soit en France ou au Japon, sont au cœur de ces défis. Leur capacité à innover, à s'adapter, et à proposer des solutions durables est aussi la clé de notre succès commun.

Je tiens à exprimer ma profonde reconnaissance aux autorités de Shizuoka pour leur accueil, ainsi qu'à l'ensemble des collectivités, élus, agents publics et citoyens, qui, au fil des années, ont fait de cette coopération une réussite. Leur engagement quotidien fait de nos relations un modèle de partenariat international. Je remercie également les représentants de Cités Unies France pour leur détermination dans l'organisation de cet événement unique.

Que ces 8èmes rencontres à Shizuoka marquent une nouvelle étape dans le renforcement de nos liens. Je souhaite à tous les participantes et participants des échanges passionnants et productifs !



豊かな自然環境を有しながら、城下町として独自の文化や産業を育み、日本の中枢都市として発展を続けてきた静岡市において、第8回日仏自治体交流会議が盛大に開催されますことは大変喜ばしく、開催にご尽力いただいた皆様に、厚く御礼申し上げます。

本会議は、日仏交流150周年を記念して2008年に第1回会議がフランスのナンシー市で開催されて以来、回を重ねてまいりました。

この間、本会議は、日仏双方の自治体間における1対1の枠組みを越えた多面的な交流事業として定着するとともに、昨年12月には、日仏交流に重要な役割を果たすものとして、両政府による「『特別なパートナーシップ』」の下での日仏協力のロードマップ(2023-2027年)」においても明記されるなど、着実にその成果をあげてきております。

今回の会議では、「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」をメインテーマに、全体会や「成熟社会における都市の価値と持続可能な経営」「全ての人の参画と連帯」「脱炭素社会の実現と魅力ある地域づくり」の3つの分科会において、各自治体の事例発表と意見交換が行われます。この会議を通じて、日仏自治体の知見を共有し、新しい持続可能な政策モデルについて、英知を結集して議論することは、日仏両国の地域の活性化とさらなる発展に大きく寄与するものと期待しております。

今回、本会議へは、すでに姉妹都市提携を行っている自治体のみならず、今後新たに交流を始めようとする自治体も多く参加されております。

この会議が参加されるすべての皆様にとって有意義なものとなりますとともに、この会議を通じて日仏両国の自治体の情報共有や対話が進み、自治体間交流が更に深化、拡大していくことを祈念いたしまして、ご挨拶いたします。



一般財団法人自治体国際化協会(クレア) 理事長 **安田 充**

C'est une grande joie pour moi que de voir les 8ème Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée se tenir dans la ville de Shizuoka et son environnement naturel riche, une ville qui a façonné une culture et des industries originales quand elle était un centre administratif à l'époque féodale et qui a poursuivi son développement par la suite pour devenir une ville majeure du Japon. Je tiens à exprimer ma sincère gratitude à tous ceux qui ont déployés d'immenses efforts pour rendre cet événement possible.

Ces Rencontres ont eu lieu à plusieurs reprises depuis la première qui s'est tenue à Nancy, en France, en 2008, à l'occasion de la commémoration du 150e anniversaire des relations entre le Japon et la France.

Durant toutes ces années, nous avons régulièrement obtenu des échanges fructueux entre nos deux pays, non seulement grâce à ces Rencontres qui se sont imposées comme un projet d'échange aux multiples facettes entre les collectivités locales japonaises et françaises qui va bien au-delà du cadre des échanges individuels, et l'importance du rôle que jouent ces Rencontres dans les relations franco-japonaises a été réaffirmée, notamment dans la « Feuille de route sur la coopération franco-japonaise dans le cadre du partenariat d'exception (2023-2027) » définie par les gouvernements japonais et français en décembre dernier.

Sous le thème principal de cette conférence : « Le partenariat des collectivités franco-japonaises porteur de nouvelles valeurs mondiales », chacune des collectivités locales présentera des études de cas et elles échangeront leurs opinions lors des séances plénières et des trois ateliers intitulés « Attractivité territoriale et gestion durable dans une société responsable », « Société inclusive, collaborative et solidaire » et « Meilleure qualité de vie et neutralité carbone ». Je souhaite que, lors de ces Rencontres, le partage des connaissances entre les collectivités locales japonaises et françaises et le rassemblement de leurs intelligences pour débattre de nouveaux modèles politiques durables contribuent grandement à la revitalisation et au développement ultérieur des territoires japonais et français.

La conférence de cette année réunit non seulement des collectivités locales ayant déjà des relations de jumelages, mais également de nombreuses nouvelles autres qui envisagent d'entamer, à l'avenir, des échanges.

Je terminerais en exprimant mon souhait que ces 8ème Rencontres soient profitables à tous les participants, qu'elles conduisent au renforcement du partage des informations et des dialogues, et qu'elles mènent à l'approfondissement et à l'élargissement des échanges entre les collectivités locales japonaises et françaises.



静岡市で開催される第8回日仏自治体交流会議で、我々が再会できることを大変誇りに思い、意気込みを新たにしています。この主要な会議は、地理的及び文化的な国境を越えた協力関係を特徴とする、日仏両国の深く永続的な関わりを物語っています。フランス都市連合は、この会議が未永く続くことに貢献できることを誇りに思います。

2013年、日仏関係は「特別なパートナーシップ」に格上げされ、最初のロードマップが策定されました。その中で、日仏自治体交流会議は主要な柱となっています。こうした関係の重要性は、2023年12月に策定された新たなロードマップで再確認されました。今回の第8回会議は、両国自治体間の絆を強化したいという我々共通の意思を示すものであり、その活力は、我々がこれまで直面し、これからも直面するであろう困難を前にしても変わることはありません。

今日までに100を超えるフランスの自治体が、日本の自治体とパートナーシップを結んでいます。小さな自治体から大都市まで、そしてフランス本国から海外領土までのこうしたパートナーシップは、自治体間の協力があらゆるレベルで実施可能であり、地方発展のための強力な手段であることを示しています。

この会議を主催し、日本側推進委員会の委員長を務めていただいた静岡市に心から感謝したいと思います。また、在フランス日本国大使館及び在日フランス大使館、並びに我々の長年のパートナーである自治体国際化協会（CLAIR）及びそのパリ事務所と東京事務所のスタッフにも感謝いたします。また、前回の開催都市であり、フランス都市連合のカントリーグループ会議（日本）の議長であるエクサンプロヴァンス市と、今回の会議にお集まりいただきました日仏の自治体の皆さまに特に感謝申し上げます。

今年の会議のテーマは、「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」です。我々が共に新たな価値を作り上げ、我々の社会のために、永続的な政策モデルや、革新的かつ包括的な解決策のための具体的な提案をすることが不可欠です。我々の自治体は、国連によって策定された2030アジェンダの持続可能な開発目標の実現において、極めて重要な役割を担っています。我々は、経済、社会、環境の側面を調和の取れたバランスで統合し、将来の世代の希望を支える柱とならなければなりません。そして最後に、我々は、自治体交流の枠組みの中で、互いに支え合う世界的な状況において欠くことのできない平和と対話の仲介者なのです。

フランス都市連合会長として、私は、この会議が互いに切磋琢磨する場となることを確信しています。我々自治体が持続可能性と包括性のモデルとなり、よりよい世界に貢献する未来を共に築いていきましょう。

フランス都市連合会長 モンペリエ・メディテラネ・メトロポール議長 モンペリエ市長 **ミカエル・ドゥラフォス**

C'est avec une grande fierté et un enthousiasme renouvelé que nous nous retrouverons pour les 8e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée à Shizuoka. Cet événement phare illustre l'engagement profond et durable entre nos deux pays, marqué par une collaboration qui transcende les frontières géographiques et culturelles. Cités Unies France est fière de contribuer à la pérennité de ces Rencontres.

En 2013, les relations entre la France et le Japon ont été élevées au rang de « partenariat d'exception » et une première Feuille de route a été établie, dans laquelle les Rencontres franco-japonaises constituent un pilier majeur. L'importance de ces relations a été réaffirmée dans la nouvelle Feuille de route établie en décembre 2023. Cette huitième édition des Rencontres témoigne de notre volonté commune de renforcer les liens entre nos collectivités, dont la vitalité, malgré les défis que nous avons traversés et traversons encore, ne s'est pas démenti.

À ce jour, plus de 100 collectivités françaises ont noué des partenariats avec des collectivités japonaises. De la petite commune à la grande métropole, de la France métropolitaine aux territoires d'Outre-mer, ces partenariats démontrent que la coopération décentralisée est accessible à toutes les échelles et qu'elle est un levier puissant pour le développement local.

Je tiens à remercier chaleureusement la Ville de Shizuoka pour son accueil et sa présidence du comité de pilotage japonais. Je remercie également l'Ambassade du Japon en France et son homologue l'Ambassade de France au Japon, ainsi que notre partenaire de longue date, le Centre japonais des collectivités locales (CLAIR) et ses équipes à Paris et Tokyo. J'adresse un remerciement particulier à la Ville d'Aix-en-Provence, précédente ville-hôte et présidente du groupe-pays Japon de Cités Unies France, ainsi qu'à toutes les collectivités françaises et japonaises réunies pour cet événement.

Cette année, nous nous rassemblons sous le thème : « Le partenariat des collectivités franco-japonaises, porteur de nouvelles valeurs mondiales ».

Il est essentiel que nous élaborions ensemble des valeurs nouvelles et fassions des propositions concrètes pour des modèles politiques durables et des solutions innovantes et inclusives pour nos sociétés. Nos collectivités ont un rôle crucial à jouer dans la réalisation des objectifs de développement durable de l'Agenda 2030 fixé par l'ONU. Elles doivent être des piliers d'espoir pour les générations futures, intégrant les dimensions économique, sociale et environnementale dans un équilibre harmonieux. Elles sont enfin, dans le cadre de nos coopérations décentralisées, des vecteurs de paix et de dialogue essentiels dans le contexte mondial dans lequel elles se tiennent.

En tant que Président de Cités Unies France, je suis convaincu que ces Rencontres favoriseront une émulation collective. Ensemble, construisons un avenir où nos collectivités seront des modèles de durabilité et d'inclusivité, contribuant ainsi à un monde meilleur.



Maire de Montpellier
Président de Montpellier Méditerranée Métropole
Président de Cités Unies France

Michaël DELAFOSSE

8e



プログラム

Programme



フランス側参加者向け視察プログラム
Programme pour les participants français

11月18日(月) Lundi 18 novembre

12:00 - 13:30	歓迎昼食会(ホテルグランヒルズ) Déjeuner de bienvenue à Hôtel Grand Hills
14:00	まちづくりに関する視察：用宗エリア Visite urbanisme : Rénovation du quartier de Mochimuné
15:30	環境に関する視察：あさはた緑地 Visite environnement : Espace vert Asahata
19:00	市内フランス関係者との夕食会(清水みなとエリア) Dîner avec des citoyens de la ville (Port de Shimizu)

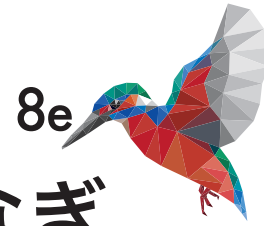
11月19日(火) Mardi 19 novembre

8:40	文化施設紹介：静岡浅間神社 Visite culture : Sanctuaire Sengen
10:00	経済・文化に関する視察(森内茶農園、足久保ティーワークス) Visite économie et culture : Plantations de thé (La maison de Moriuchi, Ashikubo Tea Works)
12:00	昼食会：オクシズ・ランチ「安倍ごころ」 Déjeuner à Oku-Shizu (Satoyama)
14:00	まちづくり・文化に関する視察：匠宿・泉ヶ谷エリア Visite et atelier culture/urbanisme : Centre d'artisanat traditionnel Takumi-shuku et zone Izumigaya

まちづくり Urbanisme 	用宗地区 Quartier de Mochimuné (株)CSA不動産による古民家や漁港の加工場等のリノベーションにより、昔ながらの街並みと調和したオシャレなエリアとし再生。静岡市に新たな賑わいを生み出す。 L'agence immobilière CSA rénove d'anciennes maisons, ainsi qu'une ancienne usine du port de pêche, pour créer un quartier tendance en harmonie avec le paysage urbain traditionnel, contribuant ainsi à sa revitalisation. Ce projet insuffle une nouvelle dynamique à la ville de Shizuoka. 協力：(株)CSA不動産 Coopération par CSA Immobilier (SA)
環 境 Environnement 	あさはた緑地 Espace vert Asahata 災害時の治水機能を有しながら、平時は農業体験や生き物観察、インクルーシブ遊具を利用できる、自然と触れ合う体験型の都市緑地。 Un espace vert interactif en plein cœur de la ville, offrant des expériences agricoles, l'observation de la faune, et des équipements de jeux inclusifs, tout en ayant une fonction de contrôle des inondations en cas de catastrophe. 協力：(一社)グリーンパークあさはた Coopération par Green Park Asahata
文 化 Culture 	静岡浅間神社 Sanctuaire Sengen de Shizuoka 約2,000年前を起源とする静岡最古の神社。徳川幕府時代に全国から大工、彫刻、漆等の一流の職人が集まり建てられた社殿群は国の重要文化財で、その技術は今日まで引き継がれている。 Le plus vieux sanctuaire de Shizuoka, dont les origines remontent à plus de 2 000 ans. Le « Shaden » (batiment principal), désigné comme bien culturel important du pays, a été construit par des artisans d'élite, experts en menuiserie, sculpture et laque rassemblés par le shogunat Tokugawa. Leurs savoir-faire se sont transmis jusqu'à aujourd'hui. 協力：静岡浅間神社 Coopération par Sanctuaire Sengen de Shizuoka
経 済 Économie 	森内茶農園・足久保ティーワークス La maison de Moriuchi et Ashikubo Tea works 全国有数のお茶の産地であり、集散地でもある「お茶のまち」静岡市。伝統的栽培や文化を守りながら、時代の変化に合わせて持続可能な経営を行う茶農家の方々を訪問する。 Shizuoka, surnommée « la ville du thé », est l'un des principaux centres de production et de collecte du thé au Japon. Les visiteurs peuvent rencontrer des cultivateurs qui préservent les méthodes traditionnelles tout en adoptant des pratiques durables pour répondre aux enjeux actuels.
文 化 Culture 	駿府の工房 匠宿 Centre d'artisanat traditionnel Takumi-shuku 来訪者に伝統工芸の素晴らしさと、ものづくりの楽しさを「体験」を通じて伝えていくことを使命に(株)創造舎が運営。また、各工房に工芸職人が在籍し、その技術を未来に引き継ぐ。 La mission de la SA Sozosya est de faire découvrir aux visiteurs la beauté de l'artisanat traditionnel et le plaisir de la création à travers des expériences interactives et immersives. Des artisans qualifiés sont présents dans chaque atelier pour partager leur savoir-faire. 協力：(株)創造舎 Coopération par Sozosya (SA)



11月19日(火) Mardi 19 novembre	
19:00 - 21:00	開会式：日本平ホテル(挨拶、国歌斉唱、歓迎夕食会) Cérémonie d'accueil à l'hôtel Nippondaira (discours d'ouverture, hymnes et dîner d'ouverture)
11月20日(水) Mercredi 20 novembre	
9:00 - 12:00	全体会：グランディエールブケトーカイ 「社会の大きな力をつなぎ、新たな価値の共創へ」 パネルディスカッション1 「地域の資源・財産の有効活用」 パネルディスカッション2 「無形の社会の力『地域社会の絆・心のつながり』を高める」 Séance plénière : Grandair Bouquet Tokai « Mobiliser les acteurs du territoire et favoriser la co-création de valeur publique innovante » Table ronde 1 « Utilisation efficace des ressources et atouts des territoires » Table ronde 2 « Encourager et renforcer le lien social et la solidarité en ville »
12:30 - 14:00	(一財)自治体国際化協会(CLAIR)主催昼食会：浮月楼 Déjeuner organisé par CLAIR à Fugetsuro
14:30 - 17:30	分科会：グランディエールブケトーカイ 第1分科会：経済 「成熟社会における都市の価値と持続可能な経営」 第2分科会：社会 「全ての人の参画と連帯」 第3分科会：環境 「脱炭素社会の実現と魅力ある地域づくり」 Ateliers thématiques : Grandair Bouquet Tokai Atelier 1 « Attractivité territoriale et gestion durable dans une société responsable » Atelier 2 « Société inclusive, collaborative et solidaire » Atelier 3 « Meilleure qualité de vie et neutralité carbone »
19:00 - 21:00	静岡市長主催夕食会：グランディエールブケトーカイ Dîner organisé par le maire de Shizuoka à Grandair Bouquet Tokai
11月21日(木) Jeudi 21 novembre	
10:00 - 11:30	全体会・分科会報告：グランディエールブケトーカイ Séance plénière et restitution des ateliers : Grandair Bouquet Tokai
11:30 - 12:30	閉会式、最終宣言、第9回日仏自治体交流会議開催地宣言：グランディエールブケトーカイ Cérémonie de clôture, déclaration finale, annonce des 9e Rencontres franco-japonaises : Grandair Bouquet Tokai
12:30 - 13:00	記者会見 Conférence de presse
13:00 - 14:30	昼食提供(弁当提供) Déjeuner bento
14:30	終了・参加自治体出発 Départ des délégations



社会の大きな力をつなぎ、 新たな価値の共創へ

本パネルディスカッションでは、自治体が公共保有する財産や財源、組織のみならず、民間の資産や活力、社会の知なども含めた「社会共有財産(コモンズ)」をどのようにつなぎ、有効活用し、社会全体への効果や市民の幸せを最大化できるかを考察します。

各パネルディスカッションでは、静岡市内で時代の変化を感じ取り、地域課題に対して率先して取り組み、まちづくりのために行動している方々とともに、経済・環境・社会の分野を代表する日仏各自治体のリーダーが今後の新たな自治体経営についてヴィジョンを共有します。

登壇者

1 地域の資源・財産の有効活用 Utilisation efficace des ressources et atouts des territoires

経済 Économie



小島 孝仁
KOJIMA
Takahito

(株)CSA不動産 代表取締役社長
Président de CSA
Immobilier (SA)



ルシナ・
グラヴィエール
Lucyna
GRAVIÈRE

オーヴェルニュ・ローヌ・アルプ州
国際パートナーシップ課長
Responsable du service des
Partenariats internationaux,
Direction des Relations internationales,
Région Auvergne-Rhône-Alpes



難波 喬司
NANBA
Takashi

静岡市長
Maire de Shizuoka



赤地 拓澄
AKACHI
Takuto

(株)IAI エコファーム部
農業資材開発担当
Chercheur en développement
du matériel agricole,
Département « Eco-Farm », IAI (SA)



ピエール＝
エマニュエル・マレ
Pierre-
Emmanuel
MARAIS

ナント市副市長
(国際関係、交通・移動及び新規案件担当)
Maire adjoint de Nantes en charge
des Relations internationales,
des Transports et déplacements
et de l'Accueil des nouveaux arrivants



村山 卓
MURAYAMA
Takashi

金沢市長
Maire de Kanazawa

モデレーター Modérateur



羽白 淳
HAJIRO
Jun

内閣府地方創生推進室 次長
(元自治体国際化協会パリ事務所長)
Bureau du Cabinet du ministère,
Promotion du développement
local(Ancien DG de CLAIR Paris)

« Mobiliser les acteurs du territoire et favoriser la co-crédation de valeur publique innovante »

Les panels exploreront comment les collectivités locales peuvent tirer parti des « bien communs » de la société dans son ensemble, incluant non seulement les biens publics, les ressources financières et les institutions au sens strict, mais aussi la vitalité du secteur privé et les savoirs partagés. L'objectif est de maximiser les bénéfices et les impacts positifs pour la société.

Dans chaque panel, les représentants des collectivités locales françaises et japonaises échangeront avec des acteurs de terrain conscients des défis actuels et engagés dans la résolution des problèmes locaux. Au cours d'un dialogue constructif, ils partageront leurs initiatives et leur vision d'une nouvelle gestion municipale.

Intervenants

2 無形の社会の力「地域社会の絆・ 心のつながり」を高める Encourager et renforcer le lien social et la solidarité en ville

社会 Société



藤岡 勇
FUJIOKA
Isamu

朝来市長
Maire d'Asago



福地 明推
FUKUCHI
Akio

駿河区地区社会福祉協議会連絡会会長
Président du Comité de liaison
des Conseils de protection
sociale de Suruga



黒川 綾子
KUROKAWA
Ayako

きみのスペースまんま代表
(静岡市教育委員会委員)
Représentante de « Kimi no Space Manma »
(membre du Conseil d'éducation de Shizuoka)



ナディア・
ペレフィグ
Nadia
PELLEFIGUE

オクシタニー州副議長
(高等教育、研究、欧州・国際関係担当)
Vice-présidente de la Région Occitanie
en charge de l'Enseignement supérieur,
la Recherche, les Affaires européennes
et les Relations internationales



トマ・ドゥ＝
パリアントウ
Thomas DE
PARIENTE

カンヌ市副市長
(観光、催事、国際関係、
地方分権協力及びカジノ担当)
Maire adjoint de Cannes en charge
du tourisme, de l'événementiel,
des relations internationales,
de la coopération décentralisée
et des casinos



エリーズ・
ペレラ＝ヌネス
Elise PEREIRA
-NUNES

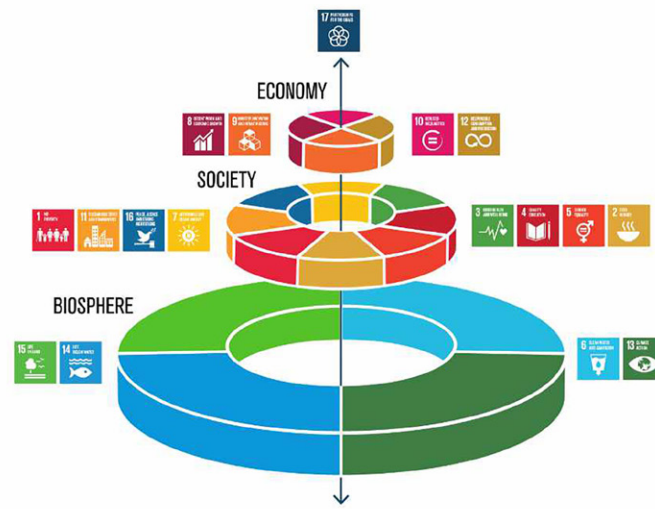
トゥール市副市長
(男女平等、対差別、国際関係、
都市ネットワーク及び仏語圏担当)
Adjointe au maire de Tours,
déléguée à l'égalité des genres,
à la lutte contre les discriminations,
aux relations internationales,
aux réseaux de villes et à la francophonie

モデレーター Modératrice



ヴィルジニー・
ルケット
Virginie
ROUQUETTE

フランス都市連合(CUF)事務局長
Directrice générale de
Cités Unies France

経済
Économie社会
Société環境
EnvironnementSDGsウェディングケーキモデル
Le « Millefeuille d'ODD »

Credit: Azote for Stockholm Resilience Centre, Stockholm University CC BY-ND 3.0.

これまでの日仏自治体交流会議の議論をさらに発展させるため、分科会テーマは「経済」、「社会」及び「環境」をテーマに開催します。この3つのテーマは、ストックホルム・レジリエンス研究所の環境学者であるヨハン・ロックストローム博士が提唱する「SDGsのウェディングケーキモデル」によって補完されます。

このモデルでは、全ての基盤となる「環境（生物圏）」の目標が置かれ、その上に全ての人が尊厳を持って生きるための「社会」に関する目標、そして、自由で選択肢を持って生きられる「経済」を作るための目標が位置づけられます。このモデルの頂点には「パートナーシップ」が掲げられ、全ての階層において、様々なアクターが共に協力しあうことの重要性が示されています。

各分科会で示される事例発表を通じ、参加者は持続可能な地域づくりのためのディスカッションを行います。

Afin de développer et approfondir les défis identifiés lors des 7e Rencontres à Aix-en-Provence, ainsi que continuer les discussions des précédentes éditions, il est proposé que les thèmes des ateliers soient « l'économie », « la société » et « l'environnement ».

Ces trois thèmes sont également soutenus par le modèle du « Millefeuille d'ODD », une nouvelle façon de voir et de hiérarchiser les aspects économiques, sociaux et écologiques des ODD, proposée par Johan Rockström, écologiste du Centre de résilience de Stockholm.

Ce modèle place en priorité « l'environnement » et donc la biosphère à la base de l'édifice, y intégrant ensuite l'objectif « société » pour que chacun vive dans la dignité et l'objectif « économie » pour que chacun ait la liberté de choix. Le « partenariat » est placé au sommet de ce modèle, soulignant l'importance de renforcer les partenariats multi-acteurs, à tous les niveaux.

経済
Économie～成熟社会における都市の価値と持続可能な経営～
～ Attractivité territoriale et gestion durable dans une société responsable ～

静岡市 (Shizuoka)◎
利府町 (Rifu)
境町 (Sakai)
富岡市 (Tomioka)
川越市 (Kawagoe)*
港区 (Quartier Minato)
忍野村 (Oshino)
佐久市 (Saku)*
愛知県 (Dép. d'Aichi)
鈴鹿市 (Suzuka)*
鳥羽市 (Toba)
神戸市 (Kobe)
桜井市 (Sakurai)
高松市 (Takamatsu)*
熊本県 (Dép. de Kumamoto)*



Chartres (シャルトル市)◎*
Conseil Départemental du Val d'Oise
(ヴァル・ドワーズ県経済振興委員会)*
Dijon Métropole (ディジョンメトロポール)*
Région Occitanie (オクシタニー州)*
Région Auvergne-Rhône-Alpes (オーヴェルニュ・ローヌ・アルプ州)
Lamalou-les-Bains (ラマルー・レ・バン町)
Le Mans (ル・マン市)
Communauté d'Agglomération Roissy Pays de France
(ロワシー・ペイ・ド・フランス都市圏共同体)

社会
Société～全ての人の参画と連帯～
～ Société inclusive, collaborative et solidaire ～

朝来市 (Asago)◎
白河市 (Shirakawa)
市川市 (Ichikawa)
横浜市 (Yokohama)*
横須賀市 (Yokosuka)
甲州市 (Koshu)
小山町 (Oyama)
兵庫県 (Dép. de Hyogo)*
高梁市 (Takahashi)*
熊本市 (Kumamoto)*



Tours (トゥール市)◎*
Compiègne (コンピエーニュ市)*
Cannes (カンヌ市)*
Aix-en-Provence (エクサンプロヴァンス市)
Paris (パリ市)*

環境
Environnement～脱炭素社会の実現と魅力ある地域づくり～
～ Meilleure qualité de vie et neutralité carbone ～

金沢市 (Kanazawa)◎
岩手町 (Iwate)*
つくば市 (Tsukuba)*
群馬県 (Dép. de Gunma)
東京都 (Métrop. Tokyo)
新潟市 (Niigata)*
甲府市 (Kofu)*
福岡市 (Fukuoka)*
長崎市 (Nagasaki)



Nancy (ナンシー市)◎*
Amiens Métropole (アミアンメトロポール)*
Bordeaux (ボルドー市)*
Grenoble (グルノーブル市)*
Autun (オータン市)
Nantes (ナント市)



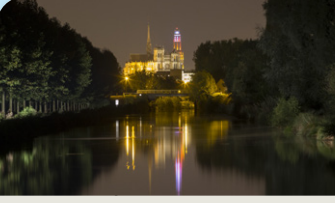


Val d'Oise (Paris Region)
A Gateway to the World

Conseil Départemental du Val d'Oise, CEEVO
ヴァル・ドワーズ県経済振興委員会 (CEEVO)



Communauté d'Agglomération Roissy Pays de France
ロワシー・ペイ・ド・フランス都市圏共同体



Amiens Métropole
アミアンメトロポール



COMPIÈGNE
Compiègne
コンピエーニュ市



Dijon Métropole
ディジョンメトロポール



NANCY
La Cité Patrimoine
Nancy
ナンシー市



AUTUN
Autun
オータン市



Auvergne-Rhône-Alpes
Région Auvergne-Rhône-Alpes
オーヴェルニュ・ローヌ・アルプ州



Grenoble
グルノーブル市



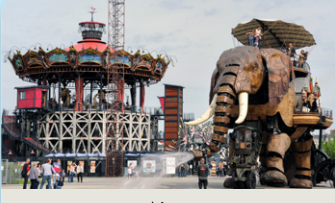
Paris
パリ市



シャルトル
Chartres
シャルトル市



Le Mans
ル・マン市



Nantes
ナント市



Tours
トゥール市



VILLE DE CANNES
Cannes
カンヌ市



Bordeaux
ボルドー市



Région Occitanie
オクシタニー州



Lamalou-les-Bains
ラマルー・レ・バン町



AIX-EN-PROVENCE
エクス・アン・プロヴァンス
セザンヌの絵画の中で暮らす
Aix-en-Provence
エクサンプロヴァンス市

The Whisky Born in the Hidden Gem

Geographical Uniqueness

This is Japan's Southern Alps.
This land with a range of mountains over 3,000 meters above sea level is our home.
The alpine belt was designated as a national park in 1964, and recently, the whole company-owned land has been registered as part of UNESCO's Biosphere Reserve.
We have protected this special environment for over a century.
We started making whiskies by taking advantage of the spring water, Japanese oak called "Mizunara," and the cool and wet aging environment at an altitude of 1,200 meters, which are all natural blessings from this untouched environment.

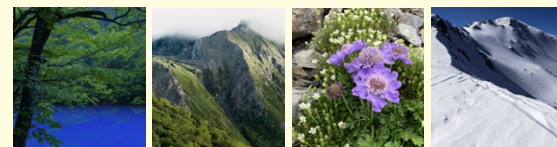
Dessin Series
Flora & Fauna of the Alps

Flora Fauna

Flora & Fauna of the Alps Flora & Fauna of the Alps



A harmonious ecosystem has been maintained in the Southern Alps surrounding the Ikawa Distillery for a long time due to the Flora and Fauna living there. Likewise, whisky's harmonious balance of aroma and taste is created by makers making and blending various unblended whiskies. This "harmony" common to both is what we are aiming to achieve for our 12-year-old whisky, and the Dessin Series is the representation of the process. In the following releases, we use the species of the Southern Alps's ecosystem to represent the elements that make up these harmonies and design them on the bottle labels of this series. Through making more non-peated (unpeated whisky is dried with hot air, without any smoke) Flora models "plant motif" and its counterpart peated (peated whisky is given a smoky flavor by peat) Fauna models "animal motif", we will gradually get closer to completing our vision.



Flora 2024

Our memorable first release is a whisky with a clean flavor, sweetness, and flowery taste we cherish, made using only unblended non-peated bourbon barrel whisky which is the key malt whisky of Ikawa Distillery. It includes the unblended whisky prepared soon after we started distillation.
As its name Flora 2024 suggests, the motif of the bottle label is a plant living in the company-owned land in the Southern Alps, which is where the distillery is located. The fragile beauty and the strength to survive in the harsh environment of alpine plants, such as relict species from the ice age, are represented as flavors. Enjoy the graceful aftertaste created by its aroma and bitterness which follows the sweetness typical of Ikawa Distillery.



Name IKAWA DISTILLERY Single Malt Dessin Series Flora 2024
Type Japanese whisky (Non-peat)
Cask type Bourbon barrel
Mother water Tokusa spring water (hardness 40mg/L)
Added water Tokusa spring water
Cooling filtration Non-chill filtered (70μ)
Colouring Natural colour
Yeast Distillery yeast
Alcohol 53%
Net content 700 ml

Tasting Notes
After tasting a soft, honey sweetness, a comfortable bitterness covers the mouth. There is a floral note suggestive of small flowers in the back.
The aftertaste with a muscovado-sugar-like balance of bitterness and sweetness lingers for a long time.
By adding a few drops of water, the flavor becomes more mild, soft, sweet, and floral.

第8回日仏自治体交流会議のロゴについて À propos du logo des 8e Rencontres



第8回静岡会議のロゴは、良好な自然環境を象徴する「カワセミ」がモチーフとなっています。カワセミは、「静岡市の鳥」であり、フランスにも生息しています。

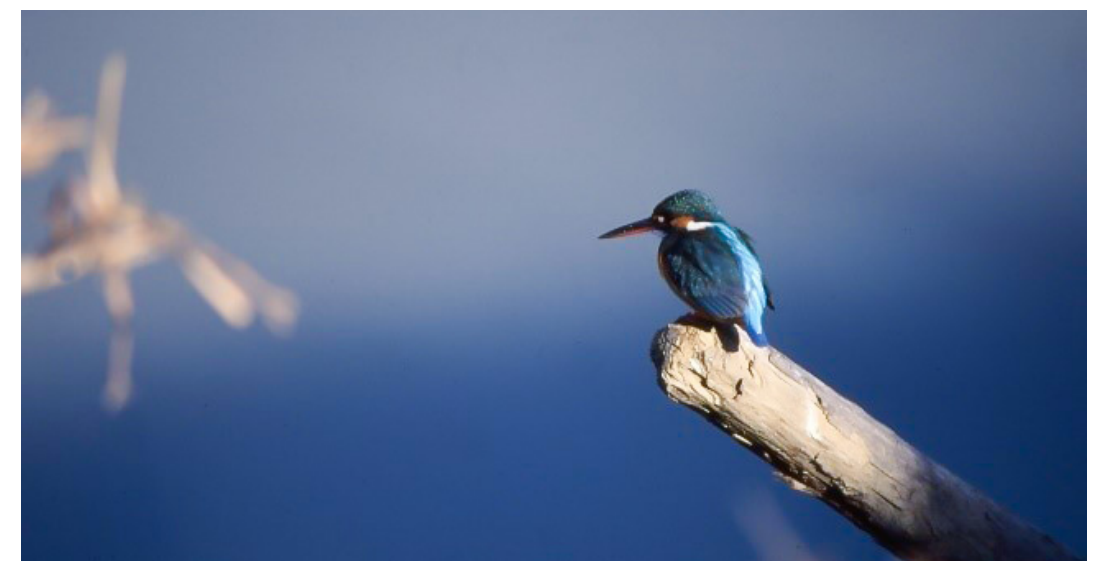
このカワセミは、日本とフランスの国旗色である青・白・赤、そして、静岡のお茶の色である緑色が融合し、カワセミならではの翡翠色が表現されています。

また、面で立体的に構成されたポリゴンデザインは、それぞれの国が自治体の集合体であることを表しています。今回の会議テーマである「日仏自治体のパートナーシップが世界にもたらす新しい価値」から着想を得て、作成されました。

Le logo des 8e Rencontres à Shizuoka représente un Martin-pêcheur, symbole d'un environnement naturel de qualité. Oiseau emblématique de Shizuoka, le Martin-pêcheur se trouve également en France.

Ce logo fusionne harmonieusement le bleu, le blanc et le rouge – couleurs des drapeaux français et japonais – avec le vert du thé de Shizuoka, évoquant ainsi la teinte vert jade unique du Martin-pêcheur.

Le design polygonal, constitué de surfaces tridimensionnelles, représente chaque nation comme un ensemble de municipalités. Cette approche symbolise l'unité et la collaboration entre les collectivités locales, et s'inspire du thème des 8e Rencontres : « Le partenariat des collectivités françaises et japonaises porteur de nouvelles valeurs mondiales ».



静岡市の鳥「カワセミ」
Martin-pêcheur, oiseau de la ville de Shizuoka